

Exo

Chapter 21

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לְפָנֵיהֶם: 1
Dan-inilah peraturan-peraturan yang engkau taruh di hadapan-mereka
[H6440](#) [H4941](#) [H0428](#)

"Inilah peraturan-peraturan yang harus kaubawa ke depan mereka.

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד יְעַבְדְּךָ וּבְשִׁבְעַת 2
Jika engkau membeli hamba Ibrani enam tahun lamanya, tetapi ia akan bekerja padamu enam tahun lamanya, tetapi pada tahun yang ketujuh ia diizinkan keluar sebagai orang merdeka, dengan tidak membayar tebusan apa-apa.
[H7637](#) [H5647](#) [H8141](#) [H8337](#) [H5680](#) [H5650](#) [H7069](#)
:חָנָם לְחַפְּשֵׁי יֵצֵא
cuma-cuma sebagai-orang bebas ia akan keluar
[H2600](#) [H2670](#) [H3318](#)

Apabila engkau membeli seorang budak Ibrani, maka haruslah ia bekerja padamu enam tahun lamanya, tetapi pada tahun yang ketujuh ia diizinkan keluar sebagai orang merdeka, dengan tidak membayar tebusan apa-apa.

אִם-בָּנָו יָבֹא בְנָו וְאִשְׁתּוֹ הָיָא אִשְׁתּוֹ בְּעַל אִשְׁתּוֹ הָיָא 3
Jika ia datang seorang diri saja, maka keluar pun ia seorang diri; jika ia mempunyai isteri, maka isterinya itu diizinkan keluar bersama-sama dengan dia.
[H1931](#) [H0802](#) [H1167](#) [H3318](#) [H1610](#) [H0935](#) [H1610](#)
:עִמּוֹ אִשְׁתּוֹ וַיֵּצֵא
bersamanya istrinya maka-keluarlah
[H0802](#) [H3318](#)

Jika ia datang seorang diri saja, maka keluar pun ia seorang diri; jika ia mempunyai isteri, maka isterinya itu diizinkan keluar bersama-sama dengan dia.

אִם-אֶדְנָיו יִתֵּן לָהּ אִשְׁתּוֹ וְיִלְדָה-לּוֹ בָּנִים 4
Jika tuannya memberikan kepadanya seorang isteri dan perempuan itu melahirkan anak-anak lelaki atau perempuan, maka perempuan itu dengan anak-anaknya tetap menjadi kepunyaan tuannya, dan budak laki-laki itu harus keluar seorang diri.
[H1931](#) [H0113](#) [H1961](#) [H3206](#) [H0802](#) [H1323](#)
:בָּנָו יֵצֵא
dengan-tubuhnya akan keluar
[H1610](#) [H3318](#)

Jika tuannya memberikan kepadanya seorang isteri dan perempuan itu melahirkan anak-anak lelaki atau perempuan, maka perempuan itu dengan anak-anaknya tetap menjadi kepunyaan tuannya, dan budak laki-laki itu harus keluar seorang diri.

וְאִם-יֹאמֶר אָמַר יְאֹמֶר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת-אֶדְנִי אֶת-אִשְׁתִּי 5
Dan-jika berkata berkata- hamba itu berkata berkata- Aku mengasihi (objek)- (objek)- tuanku (objek)- (objek)- isteriku dan-kepada anak-anakku dan-(objek)- bebas aku akan keluar tidak anak-anakku dan-(objek)-
[H0802](#) [H0853](#) [H0113](#) [H0853](#) [H0157](#) [H5650](#) [H0559](#) [H0559](#)
[H2670](#) [H3318](#) [H3808](#) [H0853](#)

Tetapi jika budak itu dengan sungguh-sungguh berkata: Aku cinta kepada tuanku, kepada isteriku dan kepada anak-anakku, aku tidak mau keluar sebagai orang merdeka,

אל-	או	תְּדִלֶת	אל-	וְהִגִּישׁוּ	הָאֱלֹהִים	אל-	אֲדֹנָיו	וְהִגִּישׁוּ	6
ke-	atau	pintu	ke-	dan-membawanya	Allah	ke-	tuannya	maka-membawanya	
H0413			H0413	H5066	H0430	H0413	H0113	H5066	
		בְּמִרְצֵעַ		אָזְנוֹ	אֶת-	אֲדֹנָיו	וְרָצַעַ	הַמְּזוּזָה	
		dengan-penusuk		telinganya	(objek)-	tuannya	dan-menusuk	tiang pintu	
		H4836		H0241	H0853	H0113	H7527	H4201	
				ס		לְעֵלְמָם:	וְעִבְדוּ		
				(pemisah)		selamanya	dan-ia akan melayaninya		
						H5769	H5647		

maka haruslah tuannya itu membawanya menghadap Allah, lalu membawanya ke pintu atau ke tiang pintu, dan tuannya itu menusuk telinganya dengan penusuk, dan budak itu bekerja pada tuannya untuk seumur hidup.

לא	לְאִמָּה	בְּתוֹ	אֶת-	אִישׁ	וַיִּמְכַר	וְכִי-	7
tidak	sebagai-hamba perempuan	anak perempuannya	(objek)-	seorang	menjual	Dan-jika-	
H3808	H0519	H1323	H0853	H0376	H4376		
		הָעֲבָדִים:		כַּצָּאת	הִצָּא		
		hamba-hamba lelaki		seperti-keluarannya	ia akan keluar		
		H5650		H3318	H3318		

Apabila ada seorang menjual anaknya yang perempuan sebagai budak, maka perempuan itu tidak boleh keluar seperti cara budak-budak lelaki keluar.

	יַעֲדָהּ	(לִזְ)	לֹא]	אֲשֶׁר-	אֲדֹנֶיהָ	בְּעֵינָיו	רָעָה	אִם-	8
	ia menentukannya	baginya	tidak	yang-	tuannya	di mata-	buruk	Jika-	
	H3259	H3808	H3808	H0113					
	לְמִכְרָהּ	יִמְשֵׁל	לֹא-	נִכְרִי	לְעַם	וְהִפְדִּיהָ			
	untuk-menjualnya	ia berkuasa	tidak-	asing	kepada-bangsa	maka-ia harus menebusnya			
	H4376	H4910	H3808	H5237		H6299			
						בְּבִדּוֹ-			
						terhadapnya	karena-ia berkhianat-		
							H0898		

Jika perempuan itu tidak disukai tuannya, yang telah menyediakannya bagi dirinya sendiri, maka haruslah tuannya itu mengizinkan ia ditebus; tuannya itu tidak berhak untuk menjualnya kepada bangsa asing, karena ia memungkir janji kepada perempuan itu.

	תְּבָנוֹת	כְּמִשְׁפָּט	יַעֲדָנָהּ	לְבָנוֹ	וְאִם-	9
	anak-anak perempuan	menurut-hukum	ia menentukannya	untuk-anaknya	Dan-jika-	
	H1323	H4941	H3259			
					לְהָ:	יַעֲשֶׂה-
					kepadanya	ia akan lakukan-

Jika tuannya itu menyediakannya bagi anaknya laki-laki, maka haruslah tuannya itu memperlakukannya seperti anak-anak perempuan berhak diperlakukan.

וְעִנְתָּהּ	כְּסוּתָהּ	שְׂאֲרָהּ	לִזְ	יִקַּח-	אֲחֵרָת	אִם-	10
dan-hak perkawinannya	pakaianya	makanannya	baginya	ia mengambil-	yang lain	Jika-	
H5772	H3682	H7607		H3947	H0312		
					יִנְרַע:	לא	
					ia kurangi	tidak	
					H1639	H3808	

Jika tuannya itu mengambil perempuan lain, ia tidak boleh mengurangi makanan perempuan itu, pakaianya dan perisetubuhan dengan dia.

11	וְאִם־שְׁלֹשׁ־אֱלֹהִים לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ יֵצֵא וְיִצְאָה חָנָם אֵין כֶּסֶף:	11
	Dan-jika-tiga-ini tidak ia lakukan baginya maka-ia keluar tanpa cuma-cuma uang	
	H3701 H0369 H2600 H3318 H3808 H0428 H7969	

ס
(pemisah)

Jika tuannya itu tidak melakukan ketiga hal itu kepadanya, maka perempuan itu harus diizinkan keluar, dengan tidak membayar uang tebusan apa-apa."

12	מִכָּה אִישׁ וְנָמַת דָּן־מָוֶת יוֹמָת:	12
	Yang memukul seseorang dan-ia mati ia harus dibunuh	
	H5221 H0376 H4191 H4191 H4191	

"Siapa yang memukul seseorang, sehingga mati, pastilah ia dihukum mati.

13	וְאִשֶּׁר לֹא צָרָה וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לְיָדוֹ	13
	Dan-yang tidak ia mengintai tetapi-Allah menyerahkan kepada-tangannya	
	H3808 H0430 H0579 H3027	

ס	וְשִׁמְתִי לָךְ מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:	ס
(pemisah)	maka-Aku akan menentukan bagimu tempat yang ia akan lari ke sana	
	H8033 H5127 H4725	

Tetapi jika pembunuhan itu tidak disengaja, melainkan tangannya ditentukan Allah melakukan itu, maka Aku akan menunjukkan bagimu suatu tempat, ke mana ia dapat lari.

14	וְכִי־יִזַּד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהַרְגוֹ	14
	Dan-jika-bertindak congkak seseorang terhadap-sesamanya untuk-membunuhnya	
	H2102 H0376 H2102 H7453 H2026	

ס	בְּעֵרְמָה מֵעַם מִזְבְּחִי לְמָוֶת:	ס
(pemisah)	dengan-tipu daya dari-mezbah-Ku mengambilnya untuk-mati	
	H6195 H4196 H3947 H4191	

Tetapi apabila seseorang berlaku angkara terhadap sesamanya, hingga ia membunuhnya dengan tipu daya, maka engkau harus mengambil orang itu dari mezbah-Ku, supaya ia mati dibunuh.

15	וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מָוֶת יוֹמָת:	15
	Dan-yang memukul ayahnya dan-ibunya mati ia harus dibunuh	
	H5221 H0001 H0517 H4191 H4191	

Siapa yang memukul ayahnya atau ibunya, pastilah ia dihukum mati.

16	וְגִבַּי אִישׁ וּמִכָּרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מָוֶת	16
	Dan-yang menculik seseorang dan-menjualnya dan-ia ditemukan di tangannya	
	H1589 H0376 H4376 H4672 H3027 H4191	

ס	יוֹמָת:	ס
(pemisah)	ia harus dibunuh	
	H4191	

Siapa yang menculik seorang manusia, baik ia telah menjualnya, baik orang itu masih terdapat padanya, ia pasti dihukum mati.

ס	וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מָוֶת יוֹמָת:	ס
(pemisah)	Dan-yang mengutuk ayahnya dan-ibunya mati ia harus dibunuh	
	H7043 H0001 H0517 H4191 H4191	

Siapa yang mengutuki ayahnya atau ibunya, ia pasti dihukum mati.

רְעֵהוּ sesamanya H7453	אֶת- (objek)- H0853	אִישׁ seseorang H0376	וְהִכָּהּ- dan-memukul- H5221	אֲנָשִׁים orang-orang H0376	יִרְיֶבּוּ bertengkar H7378	וְכִי- Dan-jika-	18
לְמִשְׁכָּב: ke-tempat tidur H4904	וְנָפַל tetapi-ia jatuh H5307	יָמוּת ia mati H4191	וְלֹא dan-tidak H3808	בְּאֶגְרָף dengan-tinju H0106	אוּ atau	בְּאֶבֶן dengan-batu H0068	

Apabila ada orang bertengkar dan yang seorang memukul yang lain dengan batu atau dengan tinjunya, sehingga yang lain itu memang tidak mati, tetapi terpaksa berbaring di tempat tidur,

הַמִּכָּה yang memukul H5221	וְנִקְהָה maka-bebas H5352	מִשְׁעֲנֵתוֹ tongkatnya	עַל- dengan-	בְּחוּץ di luar H2351	וְהִתְהַלְךְ dan-ia berjalan H1980	יָקוּם ia bangun	אִם- Jika-	19
ס (pemisah)	יִרְפָּא: ia harus menyembuhkan H7495	וְרָפָא dan-menyembuhkan H7495	יִתֵּן ia berikan H5414	שְׁבֻתוֹ waktu istirahatnya H7674	רַק hanya H7535			

maka orang yang memukul itu bebas dari hukuman, jika yang lain itu dapat bangkit lagi dan dapat berjalan di luar dengan memakai tongkat; hanya ia harus membayar kerugian orang yang lain itu, karena terpaksa menganggur, dan menanggung pengobatannya sampai sembuh.

אֲמָתוֹ hamba perempuannya H0519	אֶת- (objek)- H0853	אוּ atau	עַבְדּוֹ hambanya H5650	אֶת- (objek)- H0853	אִישׁ seseorang H0376	יִכָּהּ memukul H5221	וְכִי- Dan-jika-	20
	יִנְקָם: ia harus dibalas H5358	נָקָם membalas H5358	יָדוֹ tangannya H3027	תַּחַת di bawah H8478	וּמָת dan-ia mati H4191	בְּשֵׁבֶט dengan-tongkat H7626		

Apabila seseorang memukul budaknya laki-laki atau perempuan dengan tongkat, sehingga mati karena pukulan itu, pastilah budak itu dibalaskan.

הוּא: dia H1931	כֶּסֶפוֹ uangnya H3701	כִּי karena	יָקָם ia dibalas H5358	לֹא tidak H3808	יַעֲמֹד ia bertahan H5975	יוֹמִים dua hari H3117	אוּ atau	יוֹם hari H3117	אִם- jika-	אָךְ Tetapi H0389	21
										ס (pemisah)	

Hanya jika budak itu masih hidup sehari dua, maka janganlah dituntut belanya, sebab budak itu adalah miliknya sendiri.

וַיֵּצֵאוּ dan-keluar H3318	הָרְהָהּ hamil	אִשָּׁה perempuan H0802	וְנִנְפוּ dan-mereka menyakiti H5062	אֲנָשִׁים orang-orang H0376	וַיִּנְצְוּ berkelahi	וְכִי- Dan-jika-	22	
יִשֵּׂית ditentukan H7896	כַּאֲשֶׁר sebagaimana	יַעֲנֹשׁ ia harus didenda H6064	עֲנֹשׁ denda H6064	אֶסֶן celaka H0611	וְהָיָה ada H1961	וְלֹא dan-tidak H3808	יְלָדֶיהָ anak-anaknya H3206	
		בְּפָלְלִים: dengan-hakim-hakim H6414	וְנָתַן dan-ia berikan H5414	הָאִשָּׁה perempuan itu H0802	בְּעַל suami H1167	עָלָיו atasnya		

Apabila ada orang berkelahi dan seorang dari mereka tertumbuk kepada seorang perempuan yang sedang mengandung, sehingga keguguran kandungan, tetapi tidak mendapat kecelakaan yang membawa maut, maka pastilah ia didenda sebanyak yang dikenakan oleh suami perempuan itu kepadanya, dan ia harus membayarnya menurut putusan hakim.

וְאִם־	אָסוֹן	יְהוּהָ	וְנָתַתָּה	נַפְשׁ	תַּחַת	נַפְשׁ:	23
Dan-jika-	celaka	ada	maka-engkau berikan	nyawa	ganti	nyawa	
	H0611	H1961	H5414	H5315	H8478	H5315	

Tetapi jika perempuan itu mendapat kecelakaan yang membawa maut, maka engkau harus memberikan nyawa ganti nyawa,

עֵינַי	תַּחַת	עֵינַי	שָׁן	תַּחַת	שָׁן	יָד	תַּחַת	יָד	רֶגֶל	תַּחַת	רֶגֶל:	24
mata	ganti	mata	gigi	ganti	gigi	tangan	ganti	tangan	kaki	ganti	kaki:	
	H8478		H8127	H8478	H8127	H3027	H8478	H3027	H7272	H8478	H7272	

mata ganti mata, gigi ganti gigi, tangan ganti tangan, kaki ganti kaki,

כּוֹיָהּ	תַּחַת	כּוֹיָהּ	פָּצַע	תַּחַת	פָּצַע	תַּחַת	חַבּוּרָה	חַבּוּרָה:	ס	25
luka bakar	ganti	luka bakar	luka	ganti	luka	ganti	bilur	(pemisah)	ס	
	H8478		H6482	H8478	H6482	H8478	H2250			

lecur ganti lecur, luka ganti luka, bengkok ganti bengkok.

וְכִי־	יָכָה	אִישׁ	אֶת־	עֵינַי	עַבְדּוֹ	אוֹ־	אֶת־	עֵינַי	26
Dan-jika-	memukul	seseorang	(objek)-	mata	hambanya	atau-	(objek)-	mata	
	H5221	H0376	H0853	H5650	H0853	H0853	H0853	H5650	
	אֲמָתוֹ	וְשַׁחַתָּהּ	לְחַפְּשֵׁי	יִשְׁלַחְנֹוּ	תַּחַת	גַּנְּוֹ	תַּחַת	גַּנְּוֹ	
	hamba perempuannya	dan-ia merusaknya	sebagai-orang bebas	ia akan melepaskannya	ganti	ia akan melepaskannya	ganti	ia akan melepaskannya	
	H0519	H7843	H2670	H7971	H8478	H7971	H8478	H7971	
	ס	עֵינָיו:							
	(pemisah)	matanya							

Apabila seseorang memukul mata budaknya laki-laki atau mata budaknya perempuan dan merusakkannya, maka ia harus melepaskan budak itu sebagai orang merdeka pengganti kerusakan matanya itu.

וְאִם־	שָׁן	אוֹ־	עַבְדּוֹ	שָׁן	אֲמָתוֹ	יִפֹּל	27
Dan-jika-	gigi	atau-	hambanya	gigi	hamba perempuannya	ia menjatuhkan	
	H8127	H5650	H8127	H8127	H0519	H5307	
	לְחַפְּשֵׁי	יִשְׁלַחְנֹוּ	תַּחַת	שָׁנוֹ:	פ		
	sebagai-orang bebas	ia akan melepaskannya	ganti	giginya	(pemisah)		
	H2670	H7971	H8478	H8127			

Dan jika ia menumbuk sampai tanggal gigi budaknya laki-laki atau gigi budaknya perempuan, maka ia harus melepaskan budak itu sebagai orang merdeka pengganti kehilangan giginya itu.

וְכִי־	יָנַח	שׂוֹר	אֶת־	אִישׁ	אוֹ	אֶת־	אִשָּׁה	28
Dan-jika-	menanduk	lembu	(objek)-	seorang lelaki	atau	(objek)-	seorang perempuan	
	H5055	H7794	H0853	H0376	H0853	H0853	H0802	
	סָקוֹל	יִסְקַל	הַשׂוֹר	וְלֹא	יֵאָכֵל	אֶת־	וּבֵעַל	
	dan-ia mati	dirajam	lembu itu	dan-tidak	dimakan	(objek)-	dan-pemilik	
	H4191	H5619	H7794	H3808	H0398	H0853	H1167	
		נָקִי:	הַשׂוֹר					
		tidak bersalah	lembu itu					
			H7794					

Apabila seekor lembu menanduk seorang laki-laki atau perempuan, sehingga mati, maka pastilah lembu itu dilempari mati dengan batu dan dagingnya tidak boleh dimakan, tetapi pemilik lembu itu bebas dari hukuman.

וְהוּעַדְרָה	שְׁלֹשָׁם	מִזֶּמְרָה	הוּא	נֹחַ	שׁוֹר	וְאִם	29
dan-telah diperingatkan	dahulu	dari-kemarin	ia	yang menanduk	lembu	Dan-jika	
	H8032	H8543	H1931	H5056	H7794		
אוּ	אִישׁ	וְהָמִית	וְשָׁמְרָנוּ	וְלֹא	בְּעֵלָיו		
atau	seorang laki	dan-ia membunuh	ia menjaganya	dan-tidak	pemiliknyanya		
	H0376	H4191	H8104	H3808	H1167		
יִמָּוֵת:	בְּעֵלָיו	וְגַם-	יִסָּקֵל	הַשׁוֹר	אִשָּׁה		
harus dibunuh	pemiliknyanya	dan-juga-	dirajam	lembu itu	seorang perempuan		
H4191	H1167	H1571	H5619	H7794	H0802		

Tetapi jika lembu itu sejak dahulu telah sering menanduk dan pemiliknya telah diperingatkan, tetapi tidak mau menjaganya, kemudian lembu itu menanduk mati seorang laki-laki atau perempuan, maka lembu itu harus dilempari mati dengan batu, tetapi pemiliknya pun harus dihukum mati.

כָּכֹל	נַפְשׁוֹ	פְּדוֹן	וְנָתַן	עָלָיו	יִוָּשֵׁת	כֶּפֶר	אִם-	30
sesuai-semua	jiwanya	penebusan	maka-ia berikan	atasnya	dikenakan	tebusan	Jika-	
H3605	H5315		H5414		H7896			
					עָלָיו:	יִוָּשֵׁת	אֲשֶׁר-	
					atasnya	dikenakan	yang-	
						H7896		

Jika dibebankan kepadanya uang pendamaian, maka haruslah dibayarnya segala yang dibebankan kepadanya itu sebagai tebusan nyawanya.

הִנֵּה	כַּמִּשְׁפָּט	יָנַח	בֵּת	אוֹר	יָנַח	בֶּן	אוֹר	31
ini	menurut-hukum	ia menanduk	anak perempuan	atau-	ia menanduk	anak	Atau-	
H2088	H4941	H5055	H1323		H5055			
						לָו:	יַעֲשֶׂה	
						kepadanya	dilakukan	

Kalau ditanduknya seorang anak laki-laki atau perempuan, maka pemiliknya harus diperlakukan menurut peraturan itu juga.

שָׂקָלִים	שְׁלֹשִׁים	וּכְסָף	אָמָה	אוּ	הַשׁוֹר	יָנַח	עֶבֶד	אִם-	32
syikal	tiga puluh	perak	hamba perempuan	atau	lembu itu	ditanduk	hamba	Jika-	
H8255	H7970	H3701	H0519		H7794	H5055	H5650		
			ס	וְהַשׁוֹר:	וְהַשׁוֹר	לְאֵרְנָיו	יָתֵן		
			(pemisah)	dirajam	dan-lembu itu	kepada-tuannya	ia berikan		
				H5619	H7794	H0113	H5414		

Tetapi jika lembu itu menanduk seorang budak laki-laki atau perempuan, maka pemiliknya harus membayar tiga puluh syikal perak kepada tuan budak itu, dan lembu itu harus dilempari mati dengan batu.

בַּר	אִישׁ	יִגְדֵה	כִּי-	אוּ	בּוֹר	אִישׁ	יִפְתַּח	וְכִי-	33
sumur	seorang	menggali	jika-	atau	sumur	seseorang	membuka	Dan-jika-	
	H0376				H0376				
	חֵמֶד:	אוּ	שׁוֹר	שָׁמָּה	וְנָפֵל-	יִכְסֶנּוּ	וְלֹא		
	keledai	atau	lembu	ke sana	dan-jatuh-	ia menutupnya	dan-tidak		
	H2543		H7794	H8033	H5307	H3680	H3808		

Apabila seseorang membuka sumur, atau apabila seseorang menggali sumur, dengan tidak menutupnya, dan seekor lembu atau keledai jatuh ke dalamnya,

